

El libreto de *Demofonte* de Metastasio

(Viena, 1733)

Materiales preliminares

Álvaro Torrente
José María Domínguez
(con la colaboración de Lorenzo Bianconi)

Seminario interno
Proyecto *Didone: The Sources of Absolute Music*
Jueves, 4 de febrero de 2021
Plataforma Zoom



European Research Council
Established by the European Commission



ICCMU

This result is part of the Didone Project that has received funding from the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research programme, Grant agreement No. 788986



Nota introductoria

Este dossier incluye la tabulación del libreto de *Demofonte* en su versión del estreno en Viena el 4 de noviembre de 1733 (pp. 2-4) y un esquema con el esqueleto de la acción y constelación de personajes (pp. 5-7). Todo ello se ha elaborado siguiendo modelos e ideas del profesor Lorenzo Bianconi, que ha colaborado corrigiendo la tabulación (p. 4) y desarrollando el núcleo de las observaciones de carácter general (pp. 2-3). Encabeza el material el argumento de la ópera (p. 2) tomado de la traducción de Benito Antonio Céspedes (ms. E-Tp Ms. 303).

El esqueleto-constelación (*ossatura-costellazione*) permite visualizar la presencia de los personajes en el escenario de acuerdo con la estructura de actos y secuencias (*mutazioni*). Además, permite comprender intuitivamente el funcionamiento de la *liaison des scènes* y, justamente, la segmentación de la acción dentro de cada acto a través de las *mutazioni*. Al final de cada acto se encuentra el número de arias y *duetti* cantados por cada personaje, especificando con un asterisco (*) el número de arias, dúos o coros ubicados al final de acto y con una «o» volada (°) el número de arias al final de secuencia.

Tabulación del libreto de PIETRO METASTASIO, *Demofonte*, Viena, Teatro de la corte cesárea, 1733

José María Domínguez y Lorenzo Bianconi

ARGUMENTO SEGÚN LA TRADUCCIÓN DE CÉSPEDES – Reinando Demofonte [en el Chersoneso de Tracia](#), consultó al oráculo de Apolo para saber cuándo tendría fin el cruel rito prescrito por el mismo oráculo de sacrificar anualmente una doncella ilustre delante su simulacro¹ y tuvo esta respuesta: «Aplacarás el cielo | cuando a sí mismo llegue a conocerse | el inocente usurpador de un reino». No pudo el rey comprender el oscuro sentido y, esperando a que le aclarase el tiempo, se dispuso en tanto a cumplir el anuo sacrificio, haciendo sacar de la urna por suerte el nombre de la desventurada que debía ser la víctima. Matusio, uno de los grandes del reino, pretendió que Dircea (cuyo padre él se creía) no corriese el peligro de las demás, dando por razón el ejemplo del Rey mismo, que por no exponer a sus hijas las tenía lejos de Tracia. Irritado Demofonte de la temeridad de Matusio, ordena bárbaramente que, sin esperar el voto de la fortuna, sea sacrificada la inocente Dircea.

Era esta ya mujer de Timante, creído hijo y heredero de Demofonte. Mas ocultaban con gran cuidado los dos consortes su peligroso himeneo, por una antigua ley de aquel reino, la cual condenaba a muerte a toda vasalla que se casase con el real sucesor. Demofonte, que estaba enteramente ajeno de tales bodas, trató otras para Timante con Creusa, princesa de Frigia, envió al joven Cherinto por la esposa y llamó a Timante del ejército a la Corte. Llegado a ella, y comprendido el peligroso estado de sí y de su Dircea, quiere excusarse y defenderla hasta usar de violencias, con lo que vino a descubrirse el secreto. Timante, como reo de desobediencia al mandato real y de haberse opuesto con las armas a los órdenes soberanos, y Dircea, como rea de haber contravenido a la ley del reino, son condenados a morir. Al irse a ejecutar la inhumana sentencia, sintió Demofonte los movimientos de la paterna piedad, la cual, ayudada de los ruegos de otros, le arrancó al fin el perdón. Fue avisado Timante de tan feliz mudanza, más en medio del arrebatado de su improvisa alegría, es sorprendido de un cortesano que le descubre con indubitables pruebas que Dircea es hija de Demofonte. Y he aquí al infeliz, salido apenas de las antecedentes angustias, precipitado más míseramente que antes en un abismo de horror, considerándose marido de su hermana. Parecía ya inevitable su desesperación cuando, por otra vía, informado mejor de su condición verdadera, halla no ser él el sucesor al trono, ni hijo de Demofonte, sino de Matusio. Muda todo de aspecto. Timante, libre del concebido horror, abraza a su consorte. Demofonte, hallando en Cherinto su verdadero sucesor, cumple su palabra, dándole por esposo a Creusa. Y descubierto en Timante aquel inocente usurpador de que hablaba el oráculo, queda libre el reino de la funesta obligación del anual sacrificio (Higinus, ex *Philarcho*, liber II). La escena es la corte de Demofonte.

Observaciones de carácter general sobre el contenido del drama

La obra parte de un desorden cuya raíz se remonta al pasado. Se trata de un engaño que todos ignoran y que provoca una serie de consecuencias nefastas imprevisibles, en las que se concentra la acción. El engaño consiste en el intercambio de dos bebés en su cuna, por voluntad de Argia, la reina consorte de Demofonte: Argia entregó a su recién nacida Dircea (hija de Demofonte) a la mujer de Matusio y ésta entregó a Argia a su propio bebé, nacido al mismo tiempo, Timante (hijo de Matusio). El intercambio fue el subterfugio ideado por Argia para asegurar a Demofonte un heredero. Todo se complica años después cuando nace Cherinto y Argia se da cuenta de que, con su engaño ha perjudicado a su verdadero hijo y legítimo heredero, pero para entonces el vínculo paternofilial entre Demofonte y Timante es demasiado fuerte. En lugar de revelar la verdad a su esposo para no herirle, antes de morir, lo escribe todo en dos folios distintos: uno para la esposa de Matusio donde certifica que Dircea es hija de Demofonte y donde, sin dar más detalles, anuncia que el otro folio contiene toda la explicación. Ese segundo folio, que Argia esconde en el templo de Apolo en un lugar solo accesible al monarca, aclara el intercambio de los bebés y confirma que Timante es hijo de Matusio. Pero todo el engaño de Argia, que no aparece como personaje pues la acción empieza cuando Timante y Dircea son adultos, solo se descubrirá y se entenderá al final de la ópera.

La segunda reflexión es que no se puede engañar a los dioses. Este es el tema según se expone desde los primeros compases: «DIRCEA: Ma sai pur che a' sovrani | è suddita la legge. | MATUSIO: Le umane sì, non le divine» («DI: Mas deberías | acordarte que un Rey manda en las leyes. | M.: En las humanas sí; no en las divinas»). Esto es cierto tanto para las acciones conscientes (a las que se refieren aquí los dos interlocutores; pero también para el oculto matrimonio entre Dircea y Timante), como para las inconscientes (como el engaño original de Argia).

En definitiva, *Demofonte* representa un pasaje, un cambio de un gobierno absolutista (teocrático) a un gobierno iluminado (o, quizá exagerando un poco, el paso del mito al logos en la forma de gobierno). El primero está sometido a los riesgos de la superstición y el segundo mitiga el poder con la autoridad moral y el espíritu humanitario. Para que suceda este cambio, es necesario que se descubran los engaños (deliberados o inconscientes) y que cesen las supersticiones (el enigmático oráculo que ha decretado la obligación de sacrificar anualmente a una virgen). Entre burlas y veras podríamos decir que *Demofonte* es un drama sobre la necesidad imperiosa del registro civil.

Un cambio de este calibre solo puede realizarse si en el gobierno del Estado el rigor en la observancia de las leyes se tempera con el control de los afectos naturales.

¹ Es decir, delante de su estatua.

Por último: una consecuencia inexorable y nefasta de los engaños ocultos: estos inducen a quien los conoce a seguir un comportamiento que distorsiona e impide el reconocimiento de la verdad: la reticencia, la inhibición de la palabra y del diálogo. A lo largo de toda la obra, la restricción más dolorosa, sobre todo para los dos protagonistas, Timante y Dircea, reside en la imposibilidad de revelar aquello que debe permanecer oculto (su matrimonio). Las dos arias 'parlantes' de Dircea son – justamente en tanto que arias 'parlantes' – la representación de la reticencia por coacción, y justamente por esto se hicieron famosas: I, 12 (frente a Matusio y Timante, en el momento de ser detenida: «Padre, perdona... Oh pene! | ... | (Potessi almen parlar!)»); y III, 7 (frente a Creusa: «Che mai risponderti, | che dir potrei?» | ... | Non posso piangere, | non so parlar»). Solo la revelación total de los secretos desconocidos y de aquello que se reprime conscientemente puede restaurar el orden social.

NB: la tabla está dividida en secuencias encabezadas por un resumen de la acotación escénica (*mutazione*) que ubica el lugar de la acción. Sigue una síntesis de la acción de cada secuencia (en letra negrita) y a continuación, en tres columnas, (1) el número de acto y escenas que abarca cada segmento, (2) la acción dramática y (3) la acción visible. En la acción dramática se subrayan entre corchetes y destacado sobre fondo gris claro los monólogos más importantes (el dilema del personaje solo en escena consigo mismo); también entre corchetes sobre fondo azul claro se destacan las hipotiposis más relevantes para la acción: la representación discursiva de un acontecimiento remoto o imaginario que se presenta como si estuviera sucediendo en el mismo momento ante los ojos del interlocutor.

Los personajes:

- D = DEMOFOONTE rey de Tracia
- DI = DIRCEA casada en secreto con T
- C = CREUSA princesa de Frigia, destinada a casarse con T
- T = TIMANTE se le tiene por príncipe heredero e hijo de D
- CH= CHERINTO hijo de Demofoonte, amante de C
- M = MATUSIO se le tiene por padre de DI
- A = ADRASTO capitán de las guardias reales
- O = OLINTO niño, hijo de T (no canta)

Jardines colgantes que dan a distintos apartamentos del palacio de D

EXPOSICIÓN: inicio in medias res: temor de DI y pérdida de la seguridad de T por las decisiones de D

I, I	DI intenta convencer a M para que no se enfrente a D;	M discute con DI
I, II	Dudas de DI frente a la decisión de T de luchar por ella y su hijo, T dispuesto a desvelar su secreto a D	Reencuentro de T con DI
I, III-IV	D dividido entre su deber como rey y su sentimiento como padre confunde a T pero le ordena casarse con C; desesperación de T dividido entre la obligación de obedecer y su amor por DI	Llegada de D con su séquito. T se arrodilla A anuncia llegada de las naves frigias con C

Puerto de mar adornado para la fiesta por la llegada de C. Vista de muchos barcos; cortejo numeroso que desembarca al son de instrumentos bárbaros

SECUENCIA 1: amor no correspondido de CH por C y furor de C por el desaire de T

I, V	Amor no correspondido de CH por C	Desembarco del séquito de C acompañada por CH
I, VI	T jadeante: no puede casarse con C por una razón inconfesable y le pide a ella que le desprecie	T despide con evasivas a Ch y se va precipitadamente
I, VI-VIII	Furor de C que pide a CH que la vengue matando a T	

SECUENCIA 2: D decide castigar a M sacrificando a DI y éste decide huir; oposición de T a la huida; detención de DI

I, IX	M expulsa de Tracia a DI por no obedecerle	M busca una barca para huir con DI
I, X	DI y T creen que M ha descubierto su secreto	T consuela a DI
I, XI-XIII	M en realidad intenta salvar a DI del sacrificio; confianza de T en la razón de D. A llega con orden de capturar a DI Pena de DI, tristeza de T que ordena a M seguir a A	DI se interpone en la discusión entre T/M M y T intentan evitar sin éxito que A detenga a DI

Gabinetes

SECUENCIA 3: reacción de C ante D

II, I	C ve en la insistencia de D para que se case una oportunidad para vengarse de T humillándolo	C visita a D
II, II-III	T pide a D piedad para DI [hipotiposis]; rigidez inesperada de D, desobediencia de T que repudia a C por amor a DI; D cede, pero pide a T que se case con C; T se opone; desesperación de D decidido a sacrificar a DI para castigar a T; abatimiento de D [monólogo: afirmación de la supremacía de la ley humana]	T visita a D T arrodillado ante D

Pórticos

SECUENCIA 4: intentos de M y T por salvar a DI, piedad de C por DI y enamoramiento de CH hacia C

II, IV-V	Intentos de M y T por liberar a DI; piedad de T transformada en furor [monólogo: rebelión en nombre de la ley natural]; tormento de DI	M y T preparan el rescate de DI T encuentra a DI conducida al sacrificio
II, VI	tormento de DI ante C que provoca la	DI se encuentra con C
II, VII-VIII	piedad de C decidida a ayudar a T y DI; C reconoce su debilidad por CH pero desea ser reina y no vasalla	C ordena a CH que calme a T

Atrio del templo de Apolo [tumulto y confusión general]

SECUENCIA 5: 1ª peripecia violenta, fallida [= escándalo público]

II, IX	T y DI se disponen a huir pero	T libera violentamente a DI y persigue a los soldados
II, X	llega D que reta a T a dejarse dominar por la furia y matarle pero T se arrepiente al no poder salvar a DI; severidad de D; T revela el matrimonio secreto: DI no puede ser sacrificada; ternura de D obligado a ser justo; noble competición entre DI y T para disculparse mutuamente	D arroja la espada y provoca a T T es apresado sin oponer resistencia D ordena encarcelar a T y DI
II, XI	DI y T deciden suicidarse, pero no lo cumplen. Sufrimiento mutuo	T y DI abandonados a sus guardianes

Patio interior de la cárcel

SECUENCIA 6: 2ª peripecia interior: máxima desesperación de T que cree haber cometido incesto

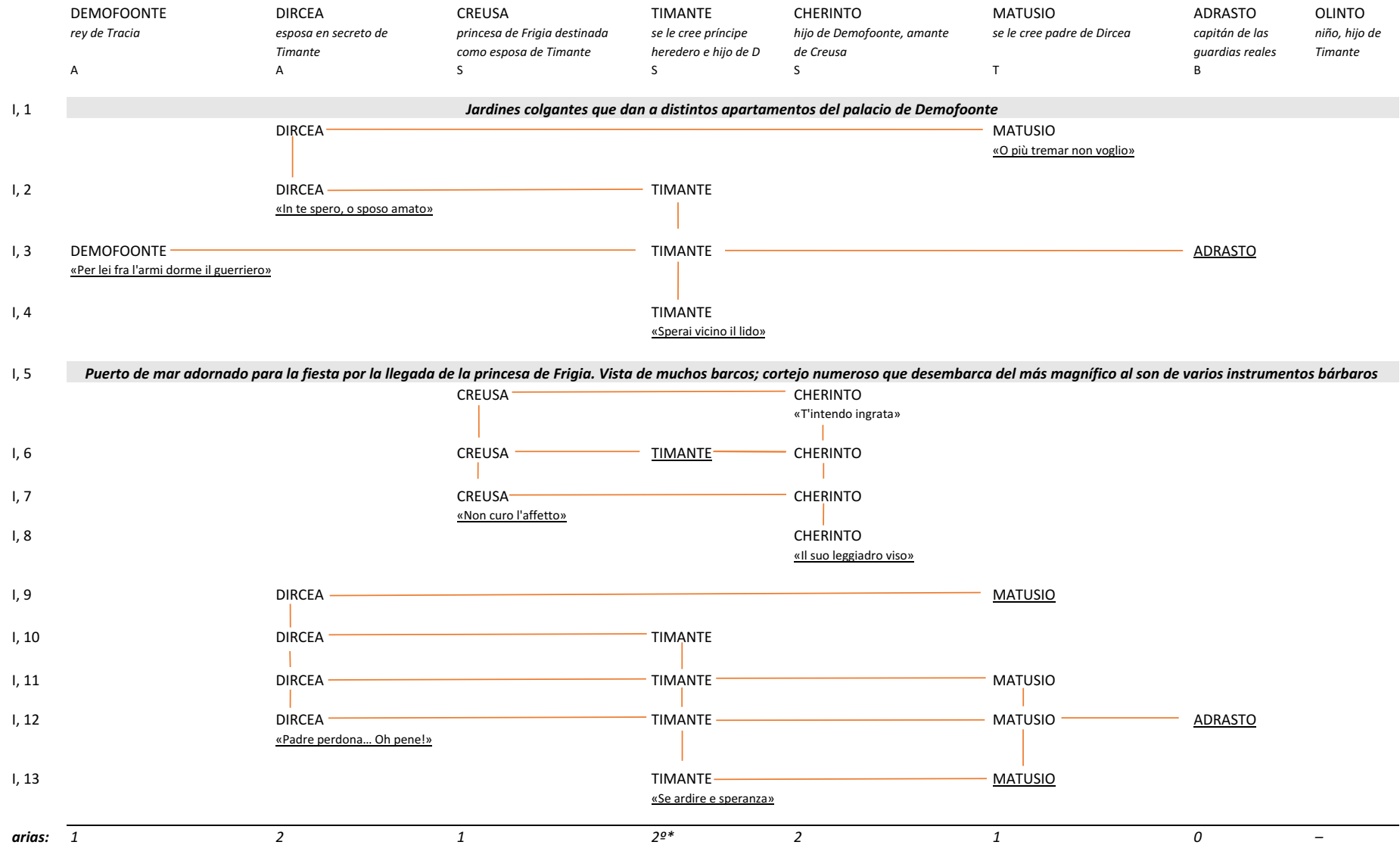
III, I-II	Tristeza de T. Breve e inútil intento de A para aliviarle narración de CH [hipotiposis]: D, por intercesión de C y CH, se ha aplacado a la vista de O y perdona a T; felicidad y magnificencia de T que cede el trono a CH	A aconseja a T CH narra a T lo sucedido
III, III-IV	golpe de escena: M anuncia a T que DI es su hermana; [monólogo con hipotiposis: desesperación trágica] horror de T	M muestra a T el folio de su madre
III, V-VIII	incrementado a la vista de O; T huye, desconcierto y temor de D, de DI frente a C y de C consigo misma	T pide piedad para su hijo

Lugar magnífico en el palacio adornado para las bodas de Creusa

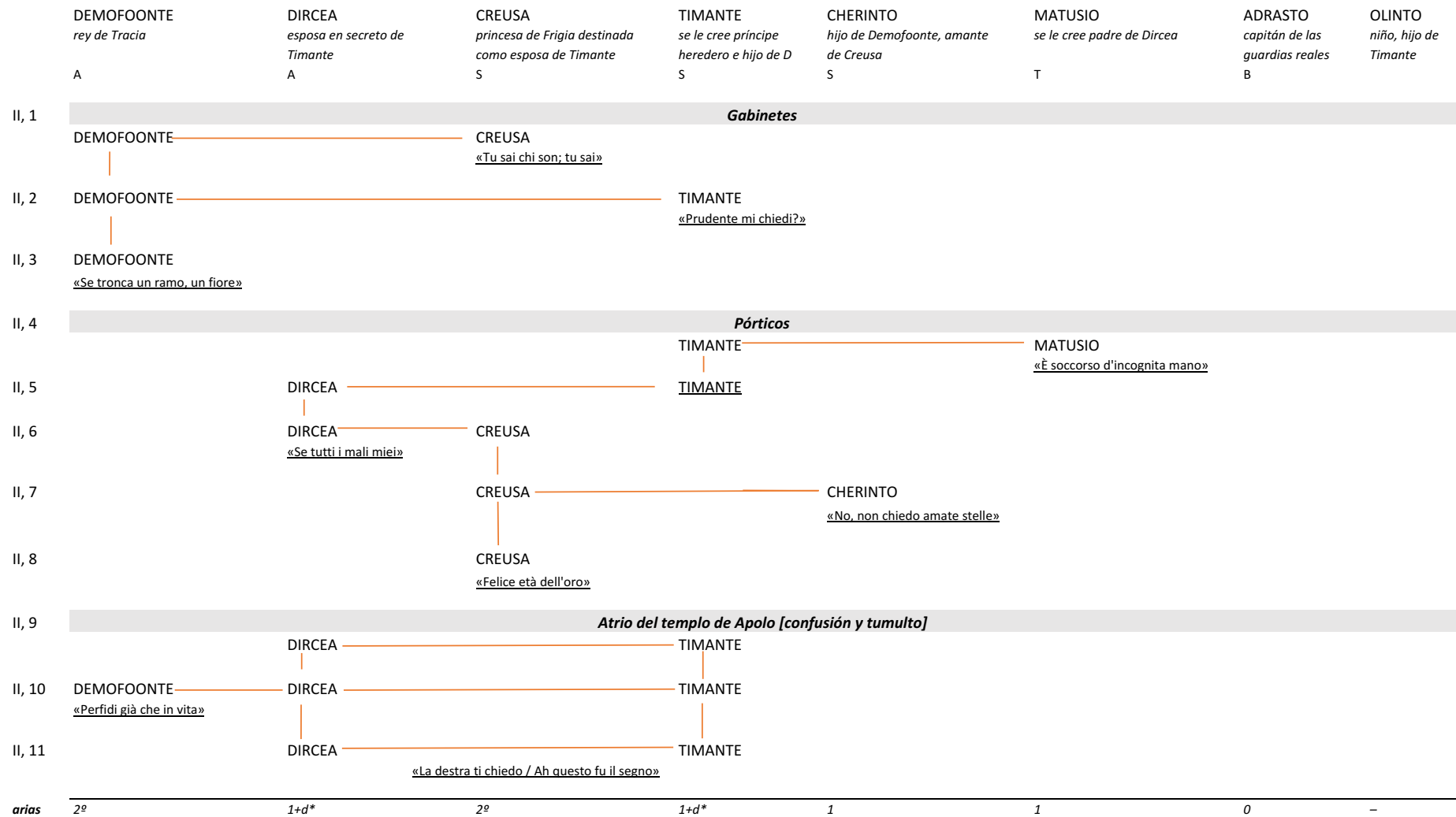
DESENLACE: revelación de las identidades de T, DI y CH, fin del rito del sacrificio y dobles bodas (CH + C; T+DI)

III, IX	T lamenta ante CH que, aunque absuelto es reo por sus actos	A anuncia que M y D tienen una noticia alegre
III, X-XII	segundo golpe de escena: T es hijo de M; DI hija de D; D aclara lo sucedido al haber encontrado un segundo folio; T acepta su verdadera identidad, la ciudad se libera del rito al oráculo CH casa con C; T con DI; D y T son padre e hijo por libre elección	T lee el segundo folio que su madre escribió para D boda dobles

Demofonte (acto I)



Demofoonte (acto II)



Demofonte (acto III)

	DEMOFOONTE <i>rey de Tracia</i> A	DIRCEA <i>esposa en secreto de Timante</i> A	CREUSA <i>princesa de Frigia destinada como esposa de Timante</i> S	TIMANTE <i>se le cree príncipe heredero e hijo de D</i> S	CHERINTO <i>hijo de Demofonte, amante de Creusa</i> S	MATUSIO <i>se le cree padre de Dircea</i> T	ADRASTO <i>capitán de las guardias reales</i> B	OLINTO <i>niño, hijo de Timante</i>
III, 1	Patio interior de la cárcel							
				TIMANTE			ADRASTO «Non odi consiglio?»	
III, 2				TIMANTE	CHERINTO «Nel tuo dono io veggio assai»			
III, 3				TIMANTE		MATUSIO «Ah che né mal verace»		
III, 4				TIMANTE				
III, 5	DEMOFOONTE	DIRCEA	CREUSA	TIMANTE «Misero pargoletto»			ADRASTO	OLINTO
III, 6	DEMOFOONTE «Odo il suono de' queruli accenti»	DIRCEA	CREUSA				ADRASTO	OLINTO
III, 7		DIRCEA «Che mai risponderai»	CREUSA					
III, 8			CREUSA «Non dura una sventura»					
III, 9	Lugar magnífico en el palacio adornado para las bodas de Creusa							
				TIMANTE	CHERINTO			
III, 10		DIRCEA		TIMANTE	CHERINTO	MATUSIO	ADRASTO	OLINTO
III, 11	DEMOFOONTE	DIRCEA		TIMANTE	CHERINTO	MATUSIO	ADRASTO	OLINTO
III, 12	DEMOFOONTE	DIRCEA	CREUSA	TIMANTE	CHERINTO	MATUSIO	ADRASTO	OLINTO — CORO «Per maggiore ogni diletto»
arias:	1	1	1º	1	1	1	1	— 1*
tot.:	4º	4+d*	4ºº	4º*+d*	4	3	1	— 1*